



## Qeqqata Eqqartuussisoqarfia

### Udskrift af retsbogen

Den 21. februar 2019 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut  
Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd. [...] var mødt som tolk fra Nuuk Retssal 3.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 92/2019

Politets nr. 5508-97431-00033-17

Anklagemyndigheden mod

U1 cpr-nummer [...], U2 cpr-nummer [...], U3  
cpr-nummer [...] og U4 cpr-nummer [...]

Sagen fortsat fra onsdag den 20. februar 2019.

[...]

V8/I8 forklarede til forhold 1 på grønlandsk blandt andet, at  
pisoq ilaannakortumik eqqaamallugu aamma taamanikkut aalakoornikuugami.  
Klubberalamminngaaanniit U1-ip inaanukarnikuupput taxarlutik. Niugamik  
qummukarnatilluunniit pisoqariasaarnikuuvoq, naluaa susoqarnersoq P1-ip U1-illu  
akornanni. U1 niulluni quaammat orlulluni P1-ip tukeriaraluarpa, taava U1-ip P1-ip  
isigai tigoriarlugit uppitippaa taavalu nunami paalerput. P1-ip U1 kamassaarnikuuaa  
taavalu tassani imminnut malersuullutik. Naluaa sooq P1-ip U1 tukeriarneraa.  
Taxartillutik kamaattoqanngilaq. Bilag D-2-1-imi nassuiaasimaneragaanini: ”U1  
Starlightimiinnerminni aallaamasorujussuusoq eqqissiviilliorluni, eqqissisimanani  
sakkortusaartutut pissuseqarnikuuvoq, naluaa sooq.” Taanna nassuiaat  
eqqaamanerliorpa, taamanikkut takugamiuk ajunngikkaluarmat taavalu nammineq  
nassuiaaneragaagami: ”Arlaat pissutigalugu U1 kamassimasorujussuusoq  
taxaninngaanniillu niugami mobilini nunamut milorujussimagaa aserorlugu.” Ullumikkut  
eqqaamanngilaa mobilini igissimaneraa, aamma eqqaamanngilaa P1-ip U1  
eqqissisarsimaneraa. Nassuiaatiginerarneqarsimasut ilai eqqunngitsuupput, naluaa  
sunartaa, pisoq sukkanermik. Taamanikkut P1 aalereersoq takunikuuua,  
nassuiaatigisaminillu atuffanneqaqqikkami: ”U1-ip P1 uppitikkaa taavalu najummillugu  
uppiteqqatillugu taava U1 eqqissisarsimavaa illoriikkamimmi. Taava U1-ip P1  
tigumminera iperariarlugu marluullutik nikuipput.” Taamak nassuiaasimanani  
ilumoornerarpa. Taava aamma atuffanneqaqqikkami: ”P1-ip piffissap ilaa U1  
isimmeriarsimagaa eqqornaguli, taavalu piffissap ilaa U1-ip P1 niui illuttut tiguai  
uppisillugulu, taavalu U1-ip P1 ataasiarluni tilluppaa kiinaatigut eqqorlugu, taavalu P1  
qinngamigut aalluni aallartippoq.” Tassa taama nassuiaasimanerarpoq P1 aalereersoq

takunikuuaa aamma taama pisoqarpoq taxaniit nioreerlutik. Aamma tilluisoqarsimanera ullumikkut eqqaamavaa.

Dansk:

V7 forklarede til forhold 1 på grønlandsk blandt andet, at han kun husker noget af episoden også fordi han havde været fuld dengang. De var taget over til T1 hjem i taxa fra Klubberalak. Da de steg ud, inden de overhovedet gik op var der pludselig sket noget, han ved ikke hvad der skete mellem F1 og T1. Da T1 steg ud og gled, havde T1 sparket ud efter ham, så havde T1 taget fat i F1s fødder og fik ham til at falde omkuld derefter begyndte de sloges på jorden. F1 havde provokeret T1 og her havde de forfulgt hinanden. Han ved ikke hvorfor F1 sparkede ud efter T1. Mens de kørte taxa, var der ingen der var vrede. I bilag D-2-1 skulle han have forklaret: ”At mens de var i Starlight havde T1 været meget oppe og køre, han var rastløs og havde opført sig på en hård måde, han ved ikke hvorfor.” Denne forklaring husker han ikke så godt, fordi da han så ham dengang var han ellers god nok samt at han selv skulle have forklaret: ”At T1 skulle have været meget vred over noget og da han steg ud af taxaen, skulle han have kastet sin mobil mod jorden så den gik i stykker.” I dag kan han ikke huske om han smed sin mobil, han kan heller ikke huske, om F1 havde prøvet at berolige T1. Nogle af de afgivne forklaringer er urigtige, han ved ikke hvilken del, da episoden skete så hurtigt. Da han så T1 dengang, da var han allerede begyndt at bløde, og da hans forklaring blev læst op igen: ”At T1 fik F1 til at falde omkuld samtidig med at han holdt på ham, da havde han beroliget T1, da de jo er fætre. Så havde T1 givet slip på F1 og de havde rejst sig op begge to.” Han bekræfter at have forklaret således. Og da hans forklaring blev læst op igen: ”At F1 på et tidspunkt skulle have sparket ud efter T1 dog uden at ramme, og på et tidspunkt havde T1 taget fat i F1s i begge hans fødder og fik ham til at falde omkuld, og T1 havde tildelt 1 knytnæveslag på F1s ansigt og ramte, så begyndte F1 at bløde fra næsen.” Han bekræfter at have afgivet således, han har set F1 der allerede var begyndt at bløde og der skete en sådan episode efter de var steget ud af taxaen. Han husker ligeledes i dag at der tildeltes knytnæveslag.

[...]

T4/U4 forklarede til forhold 8 på grønlandsk blandt andet, at 19. oktobari 2018-imi susimanerluni nassuiaavoq, tassa festernikuupput, nammineq, U1, U2 X5-ilu. Sumiillutik eqqaamangilaa. Kisianni taamanikkut imerpoq imatorsuarlu putumanani. Taava taxarlutik I6-imukarput efterfesteriartorlutik. Taakani mobilikkut paasinikuuaat festertoqartoq. Piffimmut apuukkamik nammineq kingulliulaarpoq, ilani isermata imatut pisunik nammineq takusaqanngilaq, kisianni iserami takuaa, P6 natermiittoq allamik takusaqanngilaq. Ilagisami ilai siulliullutik isernikuupput, tassa U2, U1 X5-ilu siulliullutik iseramik. Nammineq sunngilaq, kingusinnerulaarluni iserami, immaq 1 minut sinnilaarluguluunniit kingulliulluni, illup silataani pujortaqaarnikuugami. Silamiitsilluni illup iluani nipilersuut tusaavaa. Parruttunik tusaasaqanngilaq. Iserami ilagisani isersimareersullu I7, I6, P6 X13-ilu takuai. Iserami P6 natermi nalasoq takuaa. Pallunganersoq pallungannginnersoq eqqumanersorluunniit naluaa. Arlaannik sutissimanerami nalavoq. Ajoquserneri takunngilai. Iseqatigisai inimi uninngaannarput. Taakku qanoq P6-imut qanitsiginersut eqqaamangilaa. Naluaa iseqatigisami ilaat kamannersoq. P6 ikiorneqarniarnersoq eqqaamalluunngilaa. Nassuiaatiginikuusaminik bilag D-6-1-imit 26. oktobari 2018 apersorneqarluni nalunaarusiamik atuffanneqarami ilumut taamak nassuiaasimanerluni: ”Apersorneqartup tusaasinnaavaa U1-ikkut P6-ilu

kamaappaluttut imaluunniit assingusumik iliorpaluttut, taanna pivoq U1-ikkut U2-lu iseriitsiarneranni. Apersorneqartup tusaasinnaavaa U1-ip nipaa uffa silamiikkaluarluni, kinguninngua illumut iserpoq tamarmik inimiippit.” Taamak nassuiaanikuunini eqqaamarpiangilaa. Taava issuaaffigineqaqqikkami nassuiaasimaneragaalluni: ”Apersorneqartoq takusaqanngilaq, kisianni illup iluanut iserami takusinnaavaa P6 kilerujussuarsimasoq niaqqumi tunuatungaaticut, taavalu nammineq takusani tupassutigivaa aatsaavissuaq taamak ittumik takugami. Ilagisaminut oqarpoq P6 ikiorneqartariaqartoq assorujussuaq kilernermininngaanniit aanaarami, kilernera assamminik ussersuuppaa immaqa 15 cm-itut 3-5 cm-itut angitigisumik kilersimanerarlugu.” Taama nassuiaasimanini ilimagivaa, kisianni ullumikkut eqqaamanngilaa P6-ip kilernera takusimallugu aamma ussersorsimanini kilernerup qanoq angitigineranik ullumikkut eqqaamasqaqanngilaq. Apersorneqarnerminiit issuaaffigineqaqqikkami taama nassuiaasimanasoraluni tassa: ”Apersorneqartup U1 unitsinniarsarivaa suli nakuusertoq, apersorneqartup oqaluttuarisinnaanngilaa qanoqqissaaq unitsinniarsarisimanerarlugu.” Tassunga tunngatillugu eqqaamasani malillugu, iserpoq unereersut taavalu nammineq ingerlalluni. Aamma imatut isigivaa apersorneqarnini allatorneqarsimasut immaqa paatsoorneqarsimalluni. Isereermermi kingorna nakuusertoqanngilaq. Nassuiaatiginikuusaminik issuaaffigineqaqqikkami tassa: ”Apersorneqartoq aperineqarpoq, U2 U1-ip nakuuserneranut unitsitsiniaaqataasimanersoq akivoq U2 U1-imut unitsitsiniaaqataanngilaq, kisimiilluni unitsitsiniaavoq allat nikorfaannarput tupaqqarpasillutik.” Tassunga nassuiaavoq, oqareermermisut pisut unereersut iserami tamarmik ununngaannarput. Eqqaamasani malillugu immaqa 15 minutsip missaani illup iluaniinnikuupput, kisianni eqqaamanerliorpaa. Iserami imatut isigiinnarpoq, sivikitsumik isersimariarlutik ingerlapput. Ingerlagamillu avissaartuupput, namminerlu angerlarpoq. Illuminngaanniit anigamik P6 eqqartunngilaat, nammineq naluaa P6 suneqarsimanersoq.

Dansk:

T4/U4 forklarede til forhold 8 på grønlandsk blandt andet, om hvad han havde lavet den 19. oktober 2018, de havde festet, ham selv, T1, T2 og X5. Han husker ikke hvor de var henne. Men han drak dengang og var ikke særlig fuld. Så kørte de i taxa til V6 for at holde efterfest. De havde fundet ud af via mobil, at der blev holdt efterfest derover. Da de ankom til stedet var han lidt bagefter, da dem han var sammen med kom ind så han ikke noget særligt, men da han kom ind, så han, at F6 var på gulvet andet så han ikke. Nogle af dem han var sammen med var kommet ind som de første, T2, T1 og X5 kom først ind. Selv gjorde han ikke noget, fordi han først kom ind lidt senere, måske lidt over 1 minut, han havde røget uden for huset først. Mens han var uden for havde han hørt musik inde fra huset. Han hørte ikke noget slåskamp. Da han kom ind var dem han var sammen med allerede inde, han så V7, V6, F6 og X13. Da han kom ind, så han at F6 lå på gulvet. Han ved ikke om han lå på maven eller ej eller om han var vågen. Ved ikke, om hvad der er gjort mod ham, siden han lå ned. Han så ikke om han skulle været pådraget skader. Dem han kom ind sammen med forblev inde i stuen. Han kan ikke huske, hvor tæt de var på F6. Han ved ikke om nogen af dem han kom ind sammen havde været vred. Han kan ikke rigtig huske, om nogen prøvede at hjælpe F6. Foreholdt hans forklaring til afhøringsrapporten bilag D-6-1 af den 26. oktober 2018 om han skulle have forklaret på den måde: ”At afhørte kunne høre at T1 og F6 eller lignende, dette skete lige efter at T1 og dem samt T2 var kommet ind. Afhørte kunne høre T1s stemme selvom han var udenfor, lidt efter kom han ind i huset hvor alle var inde i stuen.” Han kan ikke rigtig huske, at han skulle have forklaret således. Så blev der foreholdt igen for ham vedrørende

hans forklaring: ”Afhørte så ikke noget, men da han kom ind i huset kunne han se at F6 fået en stor flænge ved baghovedet, og at han selv var blevet forskrækket over det han så, da det er første gang han så sådan noget. Han sagde til dem han var sammen med, at F6 burde hjælpes, da han blødte meget fra hans flænge, han sagde at hans flænge måske var 15 cm stor ved at vise med sine hænder.” Han regner med at have en sådan forklaring, men han kan ikke huske det i dag. I dag husker han ikke, om at han skulle have set F6s flænge og at han skulle have vist dem om hvor stor flængen var. Foreholdt igen fra hans afhøring om han skulle have afgivet forklaring således: ”Afhørte havde forsøgt at få T1 til at stoppe mens han stadig udøvede vold, afhørte kunne ikke fortælle præcis hvor han prøvede at stoppe ham.” Efter hvad han kan huske med hensyn til dette, han kom ind hvor de allerede var stoppet, så gik han selv. Og han mener at det der er blevet skrevet ned måske er blevet misforstået i forbindelse med at han blev afhørt. Efter han var kommet ind, var der ikke nogen der udøvede vold. Foreholdt igen hans forklaring: ”Afhørte blev spurgt, om T2 havde været med til at stoppe T1 i forbindelse med hans udøvelse af vold svarede han, at T2 ikke havde været med til at forsøge at stoppe T1, han var alene med at forsøge at stoppe det, de andre stod bare op og så ud til at være forskrækkede.” Til dette forklarede han, at som han allerede havde sagt, da han kom ind da havde alle bare stået stille efter episoden var stoppet. Så vidt han husker havde de været inde i huset ca. 15 minutter, men husker det ikke rigtig. Da han kom ind, da kiggede han bare, efter at have været inde kort tid, gik de. Og da de gik, skiltes de ad, selv tog han hjem. Da de gik ud af huset, talte de ikke om F6, selv ved han ikke hvad der er blevet gjort mod F6.

[...]

Sagen udsat.

Retten hævet kl. 18.00

Louise Skifte  
Kredsdommer